PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Wielofunkcyjna orteza na łokieć tenisisty/golfisty, wyposażona w 2 typy wymiennych podkładek uciskowych

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.
ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW
Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.
ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.
OSTRZEŻENIA
Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiejkolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.P1022			
Rozmiar	uniwersalny			
Nacięcie nr	1	2	3	4
Obwód przedramienia w (cm)	20	25	30	40
Kolor	czarny			

Obustronny - **A**= Punkt odniesienia do wyrównania nacięć

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE
Nie chlorować · Nie prać chemicznie
Nie prasować · Nie suszyć w suszarce bębnowej
Instrukcja prania: Zdejmij podkładki uciskowe. Umyć pas, podkładkę uciskową i jej obudowę ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła; dokładnie wypłukać.
Suszyć z daleka od źródła ciepła.
Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku.
WSKAZANIA
- Ostre lub przewlekłe zapalenie nadkłykcia i nabłonka łokciowego
- Skurcze mięśni
- Zapobieganie procesom zapalnym spowodowanym aktywnością sportową

PRZECIWWSKAZANIA
Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań
WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY
- Wielofunkcyjny pasek wyposażony w 2 rodzaje zdejmowanych stoperów: jeden antypoślizgowy do działania kompresyjnego, drugi do terapii zimnem
- System kontroli ciśnienia za pomocą dozowanej gumki
- Zawór przeciwny do lepszego rozprowadzania ciśnień w obszarze przeciwległym do docisku
- Rdzeń z elastycznego materiału polimerowego, pokryty miękkim aksamitem
- Materiał antypoślizgowy w kontakcie ze skórą (docisk i przeciwnacisk)
- Regulacja długości paska za pomocą praktycznego rzepu Velcro® w kształcie litery Y
- Zapięcie na rzep

PIERWSZE ZAŁOŻENIE ORTEZY PRZEZ LEKARZA / TECHNIKA ORTOPEDĘ / FIZJOTERAPEUTĘ
1 Włóż podkładkę uciskającą lub dołączoną podkładkę chłodząco - uciskową w wyznaczone miejsce (rys. A / B).
2 Poszerz pas (bez wyciągania go z pierścienia) i założyć go (przesuwając w górę przedramienia) (rys. C).
3 Umieść pas 3 lub 4 palce poniżej nadkłykcia (ryc. D) i obracaj do momentu, aż podkładka uciskowa znajdzie się na mięśniach prostownikach ręki (rys. E).
4 Otwórz zapięcie na rzep Velcro® i zaciśnij pas tak, aby biała linia znalazła się po wewnętrznej stronie pierścienia (połączonego z gumką) (rys. F.)
5 W razie potrzeby, zdejmij pas, aby dopasować jego długość: (rys. G / H)
a). Zdejmij rzep Velcro® w kształcie litery Y
b). Przytnij pas do żądanej długości
c). Przymocuj rzep Velcro® w kształcie litery Y.
6 Ponownie załóż pas i powtórz kroki od 2 do 4, a następnie zapnij pas za pomocą rzepu Velcro® (rys. I).
7 Upewnij się, czy podkładka uciskowa znajduje się we właściwej pozycji (punkt 3).
8 Jeśli pas jest zbyt dociągnięty lub powoduje mrowienie, lekko wyreguluj jego napięcie.
KOLEJNE ZASTOSOWANIE
1 Poszerz pas (bez wyciągania go z pierścienia) i założyć go (przesuwając w górę przedramienia) (rys. C).
2 Umieść pas 3 lub 4 palce poniżej nadkłykcia (ryc. D) i obracaj do momentu, aż podkładka uciskowa znajdzie się na mięśniach prostownikach ręki (rys. E).
3 Otwórz zapięcie na rzep Velcro® i zaciśnij pas tak, aby biała linia znalazła się po wewnętrznej stronie pierścienia (połączonego z gumką) (rys. F.)
4 Zapnij pas za pomocą rzepu Velcro® (rys. I).
5 Upewnij się, czy podkładka uciskowa znajduje się we właściwej pozycji (punkt 2).
6 Jeśli pas jest zbyt dociągnięty lub powoduje mrowienie, lekko wyreguluj jego napięcie.
CHLODZENIE
7 Wyjmij żelową poduszkę z welurowego pokrowca.
8 Umieść żelową poduszkę w zamrażarce przynajmniej dwie / trzy godziny przed zastosowaniem. (UWAGA: NIE wkładać welurowego pokrowca do zamrażarki).
9 W momencie aplikacji włożyć żelową poduszkę do welurowego pokrowca (rys. L).
10 Włożyć żelową poduszkę z pokrowcem w miejsce podkładki uciskającej używanej podczas aktywności fizycznej (rys. M).
11 Załóż pas w taki sam sposób jak podczas aktywności fizycznej, upewniając się, że poduszka żelowa znajduje się dokładnie w tej samej pozycji w jakiej znajdowała się podkładka uciskowa.
12 Noś ortezę tak długo jak zalecił lekarz.

VÄNLIGEN LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT OCH SPARA DEM

2-stegs epikondylitbehandling bestående av multifunktionell rem med presser och kallpress

DEKLARATION AV ÖVERSTÄMMELSE
Som tillverkare, Orthoservice AG deklarerar sitt fulla ansvar att denna produkt är en medicinteknisk klass 1 produkt som har tillverkats i linje med kraven av EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerna har utformats i linje med ovan nämnda förordning. De är utformade för att säkerställa en adekvat och säker användning denna medicintekniska produkt.

VARUMÄRKE AV MATERIAL
Velcro® är ett registrerat varumärke för Velcro Industries B.V.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
Vi rekommenderar att trycket som produkten ger inte appliceras på någon kroppsdel som har sår, svullnad eller bölder. Det rekommenderas att inte spänna produkten för hårt för att undvika för stort lokalt tryck eller kompression av underliggande nerver och/eller blodkärl. Vid tveksamheter om hur produkten skall användas kontakta en läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Läs materialkompositionen på insidan av produktens etikett noggrant. Vi rekommenderar att inte använda produkten i närhet av öppen eld. Applicera inte vid direktkontakt med öppna sår.

VARNING
Det rekommenderas att denna produkt, som är konstruerad för specifika indikationer enligt nedan förskrivs av en doktor eller sjukgymnast och appliceras av ortopedtekniker, i linje med användarens behov. För att säkerställa effektivitet, tolerans och korrekt funktion skall appliceringen utföras med yttersta omsorg. Ändra inte inställningarna utförda av läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Tillverkarens ansvar förfaller vid olämplig användning eller anpassning. Ortosen skall endast användas av en användare. Om ortosen används opassande, avsäger sig tillverkaren allt ansvar för reglerna av medicintekniska produkter. För hyperkänsliga individer, direkt hudkontakt kan skapa rodnad och irritation. Om det uppstår smärta, svullnad, bölder eller någon annan reaktion kontakta omgående din läkare och vid speciella allvarliga problem rapportera ärendet till tillverkaren samt till behörig myndighet. Effektiviteten av denna ortopedtekniska produkt är endast garanterad när alla komponenter används korrekt.

VAL/STORLEK

Koda	REF.P1022			
Storlek	universell			
Märke nr.	1	2	3	4
Omkretsmått underarm cm	20	25	30	40
Färg	svart			

Passar höger och vänster - **A**= Referenspunkt för märkningen

SKÖTSELRÅD
Får inte blekas · Ingen kemtvätt
Får inte strykas · Får inte torktumlas
Tvättråd: Ta bort kuddarna. Handtvätta bandaget, skyddet för kylkudden samt tryckkudden i max 30°C med ett milt tvättmedel. Låt torka bortom direkta värmekällor.
Återvinn produkten och dess delar ansvarsfullt.
INDIKATIONER
- Akut eller kronisk epikondylit och epitrokleit i armbågen
- Muskelkontraktioner
- Förebyggande av inflammatoriska processer under sport och motionsaktiviteter

KONTRAINDIKATIONER
Nuvarande inga kända
EGENSKAPER OCH MATERIAL
- Multifunktionell rem utrustad med 2 typer av löstagbara pressar: en antisladd för tryckverkan, den andra för kylterapi
- Tryckregleringssystem med hjälp av ett doserat gummiband
- Mottrycksventil för att bättre fördela trycket i området mitt emot pressern
- Kärna i flexibelt polymermaterial, täckt av mjuk sammet
- Halkfritt material i kontakt med huden (pressare och mottryck)
- Längdjustering av bandet med en praktisk Y-formad kardborre
- Kardborreknäppning

ANPASSNING FÖR LÄKARE/TEKNIKER
1 Sätt in tryckdynan eller den kyldynan i det angivna området (fig. A/B).
2 Bredda bandaget (utan att dra ut det från ringen) och montera det (dra upp från handen mot armen) (fig. C).
3 Placera bandaget 3 eller 4 fingrar under epikondylen (fig. D) och vrid tills tryckplattan sitter på handens extensormuskler (fig. E).
4 Öppna Velcro® -förslutningen och dra åt bandaget tills den vita linjen på insidan av ringen visas (ansluten till det elastiska bandet (fig. F.)
5 Ta vid behov bort bandaget för att justera dess längd: (fig. G/H)
a). Ta bort den Y-formade kardborreförslutningen
b). Klipp av den utskjutande delen
c). Sätt tillbaka den Y-formade kardborreförslutningen.
6 Sätt på bandaget igen och upprepa steg 2 till 4, stäng sedan bandaget med Velcro® -förslutningen (fig. I).
7 Kontrollera att tryckplattan är i rätt läge (punkt 3).
8 Skulle bandaget störa för mycket när du bär det eller orsaka stickningar, lossa bandet något.
APPLICERINGSINSTRUKTION PATIENT
1 Bredda bandaget (utan att dra ut det från ringen) och montera det (dra upp från handen mot armen) (fig. C).
2 Placera bandaget 3 eller 4 fingrar under epikondylen (fig. D) och vrid tills tryckplattan sitter på handens extensormuskler (fig. E).
3 Öppna Velcro® -förslutningen och dra åt bandaget tills den vita linjen på insidan av ringen visas (ansluten till det elastiska bandet) (fig. F).
4 Stäng bandaget med Velcro® -förslutningen (fig. I).
5 Kontrollera att tryckplattan är i rätt läge (punkt 2).
6 Skulle bandaget störa för mycket när du bär det eller orsaka stickningar, lossa bandet för mindre tryck.
KYL
7 Ta bort gelkudden ur velourskyddet.
8 Lägg kudden i frysen minst 2-3 timmar före applicering (OBS: Lägg INTE velourskyddet i frysen).
9 Sätt in den i velourkåpan strax innan gelkudden appliceras (fig. L).
10 Byt ut tryckkudden som användes under sport och idrottsutövande mot gelkudden (fig. M).
11 Fäst bandaget på samma sätt som för sportaktiviteter. Se till att gelkudden är exakt i samma position som den första tryckplattan.
12 Bär bandaget under den tid som läkaren föreskriver.

- Beskrivningar och bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte. Orthoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov.

VENNLIGST LES INSTRUKSJONENE NØYE OG TA VARE PÅ DEM

2-trinns epikondylittbehandling bestående av multifunksjonell stropp med presser og kaldpresser

SAMSVARSERKLÆRING
Som produsent erklærer Orthoservice AG sitt fulle ansvar for at dette produktet er et medisinteknisk klasse 1-produkt, produsert i samsvar med kravene i EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruksjonene er utarbeidet i tråd med ovennevnte forskrift. De er utarbeidet for å sikre tilstrekkelig og sikker bruk av dette medisintekniske produktet.

MERKING AV MATERIALER
Velcro® er e registrert varemerke for Velcro Industries B.V.

SIKKERHETSFORSKRIFTER
Vi anbefaler at dette produktet ikke påføres på noen kroppsdel som er rammet av sår, hevelser eller kuler, på grunn av trykket produktet skaper. Det anbefales å ikke stramme produktet for hardt for å unngå overdrevent lokalt trykk og kompresjon av underliggende nerver og/eller blodkar. Kontakt lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker dersom du i tvil om hvordan produktet skal brukes. Les materialets sammensetning på innsiden av produktetiketten nøye. Vi anbefaler at du ikke bruker produktet i nærheten av åpen ild. Ikke påfør ved direkte kontakt med åpne sår.

ADVARSLER
Det anbefales at dette produktet, som er designet for spesifikke indikasjoner som nevnt nedenfor, foreskrives av en lege eller fysioterapeut og påføres av en ortopedtekniker, i tråd med brukerens behov. For å sikre effektivitet, toleranse og riktig funksjon må påføringen utføres med største forsiktighet.
Ikke endre på innstillingene som er gjort av lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Produsentens ansvar bortfaller ved uegnet bruk eller tilpassing. Ortosen skal bare brukes av en bruker. Dersom ortosen brukes på uegnet vis, fraskriver produsenten seg alt ansvar for reglene for medisintekniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte hudkontakt forårsake rødhet og irritasjon. Skulle det oppstå smerte, hevelse, kuler eller andre reaksjoner, må du kontakte legen din umiddelbart. Ved spesielt alvorlige problemer må du også rapportere forholdet til produsenten og til relevant myndighet. Effektiviteten til dette ortopediske produktet er bare garantert når alle komponentene brukes riktig.

UDVALG / STØRRELSE

Kode	REF.P1022			
Størrelse	universal			
Mærke nr	1	2	3	4
Omkreds underarm (cm)	20	25	30	40
Farge	svart			

Passer til højre og venstre - **A**= Referencepunkt for mærkningen

PLEIEINSTRUKSJONER
Ikke blek · Ikke rens
Ikke stryk · Ikke tørk i tørketrommel
Vaskeanvisning. Fjern putene Håndvask bandasjen, lokket til kjøleputen og trykkputen ved maks 30 °C med et mildt vaskemiddel. La tørke utover direkte varmekilder.
Resirkuler produktet og dets deler på en ansvarlig måte.
INDIKASJONER
- Akutt eller kronisk epikondylitt og epitroklitt i albuen
- Muskelkontraksjoner
- Forebygging av inflammatoriske prosesser under sports- og treningsaktiviteter

KONTRAINDIKASJONER
Foreløpig ingen kjente
EGENSKAPER OCH MATERIAL
- Multifunksjonell stropp utstyrt med 2 typer avtakbare pressere: en anti-skli for komprimerende handling, den andre for kuldeterapi
- Trykkkontrollsystem ved hjelp av en dosert gummistrikk
- Mottrykksventil for bedre å fordele trykket i området motsatt presseren
- Kjerne i fleksibelt polymermateriale, dekket med myk fløyel
- Sklisikkert materiale i kontakt med huden (presser og motstøt)
- Stropplengdejustering med en praktisk Y-formet borrelås®
- Borrelås®-lukking

TILPASNING FOR LEGER/TEKNIKERE
1 Sett inn trykkputen eller kjøleputen i det angitte området (fig. A/B).
2 Utvid bandasjen (uten å trekke den ut av ringen) og sett den på (trekk opp fra hånden mot armen) (fig. C).
3 Plasser bandasjen 3 eller 4 fingre under epikondylen (fig. D) og vri til trykkplaten er på håndens ekstensormuskler (fig. E).
4 Åpne Velcro®-lukkingen og stram bandasjen til den hvite linjen på innsiden av ringen vises (koblet til elastikken (fig. F.)
5 Fjern eventuelt bandasjen for å justere lengden: (fig. G/H)
a). Fjern den Y-formede borrelåsen
b). Klipp av den utstående delen
c). Sett den Y-formede borrelåslukkingen tilbake.
6 Sett på bandasjen igjen og gjenta trinn 2 til 4, lukk deretter bandasjen med Velcro®-lukkingen (fig. I).
7 Kontroller at trykkplaten er i riktig posisjon (punkt 3).
8 Skulle bandasjen være for forstyrrende når du bruker den eller forårsake prikking, kan du løsne den litt.
BRUKSANVISNING FOR APPLIKASJON PASIENT
1 Utvid bandasjen (uten å trekke den ut av ringen) og monter den (trekk den opp fra hånden mot armen) (fig. C).
3 Plasser bandasjen 3 eller 4 fingre under epikondylen (fig. D) og vri til trykkplaten er på håndens ekstensormuskler (fig. E).
3 Åpne Velcro®-lukkingen og stram bandasjen til den hvite linjen på innsiden av ringen vises (koblet til elastikken) (fig. F).
4 Lukk bandasjen med Velcro®-lukkingen (fig. I).
5 Kontroller at trykkplaten er i riktig posisjon (punkt 2).
6 Skulle bandasjen være for forstyrrende når du bruker den eller forårsake prikking, kan du løsne den litt for å lette på trykket.
KJØL
7 Fjern gelputen fra velurdekselet.
8 Legg puten i fryseren i minst 2–3 timer før påføring (MERK: IKKE legg velurdekselet i fryseren).
9 Sett det inn i velurdekselet like før du påfører gelputen (fig. L).
10 Bytt ut trykkputen som brukes under sport og idrett med gelputen (fig. M).
11 Fest bandasjen på samme måte som for sportsaktiviteter. Sørg for at gelputen er i nøyaktig samme posisjon som den første trykkplaten.
12 Ha på bandasjen under perioden som er foreskrevet av legen din.

- Beskrivelsene og bildene i dette dokumentet er kun ment for illustrasjonsmessige og kommersielle formål. Orthoservice forbeholder seg retten til å gjøre endringer uten forutgående varsel etter behov.

LÆS VENLIGST INSTRUKTIONERNE OMHYGGELIGT OG GEM DEM

2-trins epicondylitis behandling bestående af multifunktionel rem med presser og koldpresser

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Som producent erklærer Orthoservice AG sit fulde ansvar for, at dette produkt er et medicinteknisk klasse 1-produkt, som er fremstillet i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerne er udarbejdet i overensstemmelse med ovennævnte bekendtgørelse. De er lavet for at sikre tilstrækkelig og sikker anvendelse af dette medicintekniske produkt.

VAREMÆRKE AF MATERIALER
Velcro® er et registreret varemærke tilhørende Velcro Industries B.V.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER
Vi anbefaler, at trykket, som produktet giver, ikke påføres på nogen kropsdel, som har sår, er hævet eller har bylder. Det anbefales ikke at spænde produktet for hårdt for at undgå et for stort, lokalt tryk eller kompression af de underliggende nerver og/eller blodkar. Hvis du er i tvivl om, hvordan du skal bruge produktet, så kontakt en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Læs materialesammensætningen på indersiden af produktets etiket nøje. Vi anbefaler ikke at anvende produktet i nærheden af åben ild. Må ikke påføres ved direkte kontakt med åbne sår.

ADVARSEL
Det anbefales, at dette produkt, som er konstrueret til specifikke indikationer i henhold til nedenstående, ordineres af en læge eller fysioterapeut og anvendes af ortopædteknikere i overensstemmelse med brugerens behov. For at sikre effektivitet, tolerance og korrekt funktion skal produktet anvendes med yderste omhu. Du må ikke ændre de indstillinger, der er foretaget af en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Producentens ansvar bortfalder i tilfælde af forkert brug eller tilpasning. Ortosen skal kun benyttes af én bruger. Hvis ortosen anvendes uhensigtsmæssigt, fraskriver producenten sig ethvert ansvar for reglerne for medicintekniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte kontakt med huden forårsage rødme og irritation. Hvis der opstår smerte, hævelse, bylder eller nogen anden form for reaktion, skal du omgående kontakte din læge, og ved specielt alvorlige problemer skal sagen rapporteres til producenten samt til den relevante myndighed. Effektiviteten af dette ortopædtekniske produkt er kun garanteret, når alle komponenter anvendes korrekt.

UTVALG/STØRRELSE

Kode	REF.P1022			
Størrelse	universal			
Merk nr.	1	2	3	4
Omkretsmål rundt underarmen	20	25	30	40
Farve	sort			

Passer til højre og venstre - **A**= Referenspunkt for markering

VEDLIGEHOLDELSE
Må ikke bleges · Må ikke tørvask
Må ikke stryges · Må ikke tørretumbles
Vaskeanvisning. Fjern puderne Håndvask bandagen, betrækket til kølepuden og trykpuden ved maksimalt 30 ° C med et mildt rengøringsmiddel. Lad tørre ud over direkte varmekilder.
Genbrug produktet og dets dele på ansvarlig vis.
INDIKATIONER
- Akut eller kronisk epikondylit og albuens epitrochlear
- Muskelkontraktioner
- Forebyggelse af inflammatoriske processer under sport og motionsaktiviteter

KONTRAINDIKATIONER
På nuværende tidspunkt ingen kendte
EGENSKAPER OCH MATERIAL
- Multifunktionel rem udstyret med 2 typer aftagelige pressere: den ene skridsikker til trykvirkning, den anden til kuldebehandling
- Trykstyringssystem ved hjælp af et doseret gummibånd
- Modtryksventil for bedre at fordele trykket i området modsat presseren
- Kerne i fleksibelt polymermateriale, beklædt med blødt fløjl
- Skridsikkert materiale i kontakt med huden (presser og modtryk)
- Remlængdejustering med en praktisk Y-formet velcro®
- Velcro® lukning

TILPASNING FOR LÆGER/TEKNIKERE
1 Sæt trykpuden eller kølepuden i det angivne område (fig. A/B).
2 Bred bandagen ud (uden at trække den ud af ringen) og montér den (træk op fra hånden mod armen) (fig. C).
3 Placér bandagen 3 eller 4 fingre under epikondylen (fig. D) og drej indtil trykpuden sidder på håndens ekstensormuskler (fig. E).
4 Åbn Velcro®-lukningen og træk bandagen ud, indtil den hvide linje på indersiden af ringen kommer til syne (tilslut til det elastiske bånd (fig. F)
5 Fjern bandagen efter behov for at justere dens længde: (fig. G/H)
a). Fjern den Y-formede Velcro®-lukning
b). Klip den overskydende del af
c). Sæt den Y-formede Velcro®-lukning tilbage.
6 Sæt bandagen på igen og gentag trin 2 til 4. Luk derefter bandagen med Velcro®-lukningen (fig. I).
7 Kontrollér at trykpuden er i den korrekte position (punkt 3).
8 Skulle bandagen genere for meget, når du anvender den, eller forårsage en prikkende fornemmelse, så løsn båndet lidt.
PÅFØRINGSINSTRUKTIONER PATIENT
1 Bred bandagen ud (uden at trække den ud af ringen) og montér den (træk op fra hånden mod armen) (fig. C).
2 Placér bandagen 3 eller 4 fingre under epikondylen (fig. D) og drej indtil trykpuden sidder på håndens ekstensormuskler (fig. E).
3 Åbn Velcro®-lukningen og træk bandagen ud, indtil den hvide linje på indersiden af ringen kommer til syne (tilslut til det elastiske bånd (fig. F)
4 Luk bandagen med Velcro®-lukningen (fig. I).
5 Kontrollér at trykpuden er i den korrekte position (punkt 2).
6 Skulle bandagen genere for meget, når du anvender den, eller forårsage en prikkende fornemmelse, så løsn båndet for mindre pres.
NEDKØLING
7 Fjern gelepuden fra velourbeskyttelsen.
8 Læg puden i fryseren 2-3 timer før påføring (OBS: Læg IKKE velourbeskyttelsen i fryseren).
9 Sæt den i velourbeskyttelsen lige inden gelepuden påføres (fig. L).
10 Udskift trykpuden, der anvendes under sport og idræt, med gelepuden (fig. M).
11 Fastgør bandagen på samme måde som til sportsaktiviteter. Sørg for, at gelepuden er i præcis samme position som den første trykplade.
12 Bær bandagen i så lang tid din læge foreskriver.

- Beskrivelserne og billederne i dette dokument er kun vejledende og til kommercielt formål. Orthoservice forbeholder sig retten til at foretage ændringer uden forudgående varsel efter behov.

A

B

C

D

E

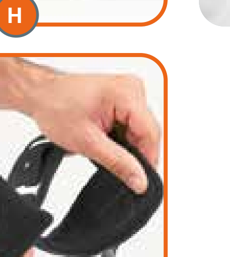
F

G

H

I

L


M

episystem

REF.P1022

2-step medial epicondylitis treatment with multifunction pression strap providing cold pression

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

UNI EN ISO 13485:2016
UNI EN ISO 9001:2015
kiwa certified — CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEM
FSC MIX FSC® C171888

9DCFG00035INT05.1121

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
ORTHOSERVICE POLSKA sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa Polska
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
www.orthoservice.pl · info@orthoservice.pl
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC): **Orthoservice AG** (CH) 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

2-stufige Epicondylitis-Behandlung bestehend aus Multifunktionsband mit Nähfuß und Kaltpresser

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

ANWENDUNGSHINWEISE
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF.P1022			
Größe	Einheitsgröße			
Marke Nr.	1	2	3	4
Umfang Unterarm (cm)	20	25	30	40
Farbe	schwarz			

Einheitsgröße - **A**= Referenzpunkt für die Ausrichtung der Marken

PFLEGE
- Nicht bleichen
- Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln
- Nicht im Trockner trocknen
- Waschanweisung: Die Druckkissen entnehmen. Handwäsche des Gurtes, des Kältekissenbezuges und des Druckkissens bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen

MATERIALIEN
Kern: Polyethylen; Polsterung: Polyurethan und Polyethlen Schaumstoff;
Netzgewebe: Polyester und Silberfasern.

ZWECKBESTIMMUNG
Das Episystem ist ausschließlich für die Therapierung von Epicondilitis am Epicondylus medialis/lateralis humeri einzusetzen. Einsatzbereich ist der Epicondylus medialis/lateralis humeri.

INDIKATIONEN
- Akute oder chronische Epikondylitis und Epitrochleitis des Ellenbogens
- Muskelkontrakturen
- Vorbeugung von Entzündungsprozessen im Sport

KONTRAINDIKATIONEN
Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL
- Multifunktionaler Riemen mit 2 Arten von abnehmbaren Pressern: einer rutschfest für Kompressionswirkung, der andere für die Kälteherapie
- Druckregelsystem mittels dosiertem Gummiband
- Gegendruckventil zur besseren Druckverteilung im Bereich gegenüber dem Presser
- Kern aus flexiblem Polymermaterial, bedeckt von weichem Samt
- Rutschfestes Material bei Hautkontakt (Presser und Gegenschub)
- Riemenlängenverstellung mit praktischem Y-Klettverschluss®
- Klettverschluss

ANPASSEN FÜR DEN ARZT / TECHNIKER
1 Die Druckpelotte oder die Kälte-Druckpelotte in den dafür vorgesehenen Bereich einsetzen (Abb. A/B).
2 Die Bandage erweitern (ohne sie aus dem Ring herauszuziehen) und anlegen (von der Hand aus über den Arm hochziehen) (Abb. C).
3 3 oder 4 Finger unterhalb des Epicondylus platzieren (Abb. D) und drehen bis die Druckpelotte auf den Streckmuskeln der Hand liegt (Abb. E).
4 Den Klettverschluss öffnen und die Bandage so weit festziehen, bis die weiße Linie auf der Innenseite des Rings (der mit dem elastischen Band verbunden ist) erscheint (Abb. F).
5 Falls erforderlich, die Bandage abnehmen, um ihre Länge anzupassen: (Abb. G/H)
a). Den Y-förmigen Klettverschluss entfernen.
b). Den überstehenden Teil abschneiden.
c). Den Y-förmigen Klettverschluss wieder anbringen.
6 Die Bandage erneut anlegen und die Schritte 2 bis 4 erneut durchführen; dann die Bandage mit dem Klettverschluss schließen (Abb. I).
7 Überprüfen, dass sich die Druckpelotte in der richtigen Position befindet (Punkt 3).
8 Sollte die Bandage beim Tragen zu sehr stören oder ein Kribbeln verursachen, den Verschluss leicht lockern.

ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN
1 Die Bandage erweitern (ohne sie aus dem Ring herauszuziehen) und anlegen (von der Hand aus über den Arm hochziehen) (Abb. C).
2 Die Bandage 3 oder 4 Finger unterhalb des Epicondylus platzieren (Abb. D) und drehen bis die Druckpelotte auf den Streckmuskeln der Hand liegt (Abb. E).
3 Den Klettverschluss öffnen und die Bandage so weit festziehen bis die weiße Linie auf der Innenseite des Rings („der mit dem elastischen Band verbunden ist,) erscheint (Abb. F).
4 Die Bandage mit dem Klettverschluss schließen (Abb. I).
5 Überprüfen, dass sich die Druckpelotte in der richtigen Position befindet (Punkt 2).
6 Sollte die Bandage beim Tragen zu sehr stören oder ein Kribbeln verursachen, den Verschluss leicht lockern.

KÜHLUNG
7 Das Gelkissen aus seiner Velourshülle nehmen.
8 Das Kissen mindestens zwei-drei Stunden vor dem Anlegen der Bandage in das Gefrierfach legen (Hinweis: die Velourshülle NICHT in das Gefrierfach legen).
9 Zum Zeitpunkt der Anwendung das Gelkissen in die Velourshülle einführen (Abb. L).
10 Das Gelkissen mit der Hülle anstelle der während des Sports benutzten Druckpelotte einsetzen (Abb. M).
11 Die Bandage in derselben Weise wie beim Sport anlegen; darauf achten, dass sich das Gelkissen exakt in der gleichen Position wie die erste Druckpelotte befindet.
12 Die Bandage so lange tragen, wie dies vom Arzt verordnet wurde.

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

2-step medial epicondylitis treatment with multifunction pression strap providing cold pression

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medcal device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS
It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices.In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Code	REF.P1022			
Size	universal			
Mark no.	1	2	3	4
Circumference Forearm (cm)	20	25	30	40
Color	black			

Fits right and left - **A**= Reference point for the alignment of the marks

MAINTENANCE
- Do not bleach
- No chemical cleaning
- Do not iron
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: Remove the pads. Hand wash the bandage, the cover of the cooling pad and the pressure pad at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS
- Severe and chronic epicondylitis and medial epicondylitis
- Muscle tensions
- Preventing inflammations during sports

CONTRAINDICATIONS
There are no known contraindications at this time.

FEATURES AND MATERIALS
- Multifunction pression strap provided with 2 removable elements: cold therapy and non-slip
- Pressure control system with adjustable strap
- Counter pressure to spread pressions in opposite area
- Core made of flexible polymer material and external soft velveteen
- Non-slip material when in contact with skin (pressure and counter pressure)
- Length-adjustable strap with Velcro® straps
- Velcro® fastening system

ADAPTING FOR THE DOCTOR/TECHNICIAN
1 Insert the pressure pad or the cold pressure pad in the area provided (fig. A/B).
2 Widen the bandage (without pulling it out from the ring) and fit it (pull up from the hand towards the arm) (fig. C).
3 Place the bandage 3 or 4 fingers below the epicondyle (fig. D) and turn until the pressure pad is located on the extensor muscles of the hand (fig. E).
4 Open the Velcro® closure and tighten the bandage until the white line on the inside of the ring appears (connected to the elastic band (fig. F.)
5 If required, remove the bandage to adjusts its length: (fig. G/H)
a). Remove the Y-shaped Velcro® closure
b). Cut the protruding part
c). Re-attach the Y-shaped Velcro® closure.
6 Put on the bandage again and repeat steps 2 to 4, then close the bandage with the Velcro® closure (fig. I).
7 Check that the pressure pad is in the correct position (point 3).
8 Should the bandage disturb too much when wearing it or cause a tingling sensation, slightly loosen the closure.

PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT
1 Widen the bandage (without pulling it out from the ring) and fit it (pull up from the hand towards the arm) (fig. C).
2 Place the bandage 3 or 4 fingers below the epicondyle (fig. D) and turn until the pressure pad is located on the extensor muscles of the hand (fig. E).
3 Open the Velcro® closure and tighten the bandage until the white line on the inside of the ring appears (connected to the elastic band) (fig. F).
4 Close the bandage with the Velcro® closure (fig. I).
5 Check that the pressure pad is in the correct position (point 2).
6 Should the bandage disturb too much when wearing it or cause a tingling sensation, slightly loosen the closure.

COOLING
7 Take the gel cushion out of its velour cover.
8 Place the cushion into the freezer at least 2-3 hours prior to its application (NOTE: Do NOT put the velour cover in the freezer).
9 Shortly before applying the gel cushion insert it in the velour cover (fig. L).
10 Replace the pressure pad that was used during sports with the gel cushion (fig. M).
11 Attach the bandage in the same way as for sporting activities. Ensure that the gel cushion is exactly in the same position as the first pressure pad.
12 Wear the bandage for the duration prescribed by the physician.

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Traitement de l'épicondylite en 2 étapes composé d'une sangle multifonctionnelle avec presseur et presseur à froid

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS
Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.P1022			
Taille	universelle			
Marque n°	1	2	3	4
Tour de l'avantbras (cm)	20	25	30	40
Colore	noir			

Ambidextre - **A**= Point de référence pour l'orientation des marques

ENTRETIEN
- Ne pas blanchir
- Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser
- Ne pas sécher en séchoir
- Instructions de lavage: Retirer le coussinet de son étui. Lavage à la main de la bandage, de l'étui et de la pelote de pression jusqu'à 30°C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.

Ne pas jeter le produit ou ses composants dans la nature.

INDICATIONS
- Épicondylite et épitrochléite du coude, aigües ou chroniques
- Contractures musculaires
- Prévention des processus inflammatoires lors des activités sportives

CONTRE-INDICATIONS
Actuellement non connues

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
- Sangle multifonctionnelle équipée de 2 types de presseurs amovibles : un antidérapant pour l'action compressive, l'autre pour la thérapie par le froid
- Système de contrôle de la pression au moyen d'un élastique dosé
- Valve de contre-poussée pour mieux répartir les pressions dans la zone opposée au presseur
- Noyau en matériau polymère souple, recouvert de velours doux
- Matière antidérapante au contact de la peau (presseur et contre-poussée)
- Ajustement de la longueur de la sangle avec un Velcro® pratique en forme de Y
- Fermeture Velcro®

ADAPTATION POUR LE MÉDECIN L'ORTHOPÉDISTE-ORTHÉSISTE
1 Insérer la pelote de pression ou la pelote de pression à froid aux endroits prévus à cet effet (fig. A/B).
2 Déployer le bandage (sans le faire sortir de la boucle) et l'enfiler (passer la main et tirer le long du bras) (fig. C).
3 Le placer à 3 ou 4 doigts en-dessous de l'épicondyle (fig. D) et tourner jusqu'à ce que la pelote de pression soit alignée sur le muscle extenseur de la main (fig. E).
4 Ouvrir la fermeture Velcro® et tirer sur le bandage jusqu'à faire apparaître la ligne blanche située sur la face intérieure de la boucle (celle qui est reliée à la bande élastique) (fig. F).
5 Si nécessaire, retirer le bandage pour ajuster sa longueur: (fig. G/H)
a). Retirer la fermeture Velcro® en forme de Y.
b). Couper la partie superflue.
c). Replacer la fermeture Velcro® en forme de Y.
6 Remettre le bandage en réitérant les étapes 2 à 4; puis fermer le bandage avec la fermeture Velcro® (fig. I).
7 Vérifier que la pelote de pression est correctement positionnée (point 3).
8 Si à l'usage le bandage s'avérait occasionner une gêne trop importante ou provoquait des picotements, desserrer légèrement la fermeture.

ENFILAGE POUR LE PATIENT
1 Déployer le bandage (sans le faire sortir de la boucle) et l'enfiler (passer la main et tirer le long du bras) (fig. C).
2 Placer le bandage à 3 ou 4 doigts en-dessous de l'épicondyle (fig. D) et tourner jusqu'à ce que la pelote de pression soit alignée sur le muscle extenseur de la main (fig. E).
3 Ouvrir la fermeture Velcro® et tirer sur le bandage jusqu'à faire apparaître la ligne blanche située sur la face intérieure de la boucle (celle qui est reliée à la bande élastique) (fig. F).
4 Fermer le bandage au moyen de la fermeture Velcro® (fig. I).
5 Vérifier que la pelote de pression est correctement positionnée (point 2).
6 Si à l'usage le bandage s'avérait occasionner une gêne trop importante ou provoquait des picotements, desserrer légèrement la fermeture.

RÉFRIGÉRATION:
7 Retirer le coussinet de gel de son étui de velours.
8 Placer le coussinet au congélateur pendant au moins deux à trois heures avant la pose du bandage (Important: NE PAS placer l'étui de velours au congélateur).
9 Insérer le coussinet de gel dans son sachet de velours juste avant utilisation (fig. L).
10 Placer le coussinet de gel avec son étui à la place de la pelote de pression utilisée pendant la pratique du sport (fig. M)
11 Poser le bandage de la même manière que pour la pratique du sport ; veiller à ce que le coussinet de gel ait exactement la même position que la pelote de pression qu'il remplace.
12 Le temps de port du bandage a été déterminé par le médecin.

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Trattamento per epicondilite in 2 fasi composto da cinturino multifunzione con pressore e pressore a freddo

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE
E' consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice	REF.P1022			
Taglia	universale			
Tacca Nr.	1	2	3	4
Circonferenza avambraccio cm	20	25	30	40
Colore	nero			

Ambidestro - **A**= Riferimento per allineare le tacche

MANUTENZIONE
- Non candeggiare
- Pulizia chimica non consentita
- Non stirare
- Non asciugare in asciugatrice
- Istruzioni per il lavaggio: Sfilare i pressori. Lavare il cinturino, il pressore e l'involucro del pressore a freddo, a mano in acqua tiepida (max. 30°C), con sapone neutro; risciacquare accuratamente. Lasciare asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente

INDICAZIONI
- Epicondiliti ed epitrocleiti acute o croniche del gomito
- Contratture muscolari
- Prevenzione di processi infiammatori nell'attività sportiva

CONTROINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI
- Cinturino multifunzionale dotatodi 2 tipi di pressori rimovibili:uno anti-scivolo per l'azione compressiva, l'altro per la terapia del freddo
- Sistema di controllo della pressionemediante un elastico dosato
- Valva di controspinta per distribuire megliole pressioni nella zona opposta al pressore
- Anima in materiale polimerico flessibile,coperta in morbido vellutino
- Materiale antiscivolo a contattocon la pelle (pressore e controspinta)
- Regolazione della lunghezza delcinturino con un pratico Velcro® ad Y
- Chiusura a Velcro®

PRIMA APPLICAZIONE PER IL MEDICO / TECNICO
1 Inserire il pressore o il pressore a freddo nell'apposita area (fig. A/B).
2 Allargare il cinturino (senza sfilarlo dall'anello) e indossarlo (infilandolo dalla mano e facendolo salire lungo il braccio) (fig. C).
3 Posizionarlo 3 o 4 dita sotto l'epicondilo (fig. D) e ruotarlo finché il pressore risulti allineato ai muscoli estensori della mano (fig. E).
4 Aprire il Velcro® e stringere il cinturino tirando fino alla comparsa della linea bianca all'interno dell'anello (vincolato all'elastico) (fig. F).
5 Se necessario, sfilare il cinturino per adattarne la lunghezza: (fig. G/H)
a. Togliere il Velcro® ad Y.
b. Tagliare la parte sovrabbondante
c. Riapplicare il Velcro® ad Y.
6 Indossarlo nuovamente e ripercorrere i punti da 2 a 4, quindi chiudere il cinturino tramite il Velcro® (fig. I).
7 Verificare che il pressore sia in posizione corretta (punto 3).
8 In caso risulti troppo fastidioso o provochi formicolii, allentare leggermente la tensione di chiusura.

APPLICAZIONE SUCCESSIVE
1 Allargare il cinturino (senza sfilarlo dall'anello) e indossarlo (infilandolo dalla mano e facendolo salire lungo il braccio) (fig. C).
2 Posizionarlo 3 o 4 dita sotto l'epicondilo (fig. D) e ruotarlo finché il pressore risulti allineato ai muscoli estensori della mano (fig. E).
3 Aprire il Velcro® e stringere il cinturino tirando fino alla comparsa della linea bianca all'interno dell'anello (vincolato all'elastico) (fig. F).
4 Chiuderlo tramite il Velcro® (fig. I).
5 Verificare che il pressore sia in posizione corretta (punto 2).
6 In caso risulti troppo fastidioso o provochi formicolii, allentare leggermente la tensione di chiusura.

REFRIGERAZIONE
7 Estrarre la bustina di gel dal suo involucro in vellutino.
8 Inserirla nel freezer, almeno due/tre ore prima dell'applicazione. (NB: NON mettere in freezer l'involucro in vellutino).
9 Al momento dell'applicazione, inserire la bustina di gel nell'involucro in vellutino (fig. L).
10 Inserire gel + involucro al posto del pressore utilizzato durante l'attività fisica (fig. M).
11 Indossare il cinturino con le stesse modalità eseguite per lo svolgimento dell'attività fisica avendo cura che il gel sia posizionato esattamente come il primo pressore.
12 Tenerlo indossato per il tempo indicato dal medico.

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Многофункциональный ремешок с двумя типами съемных прижимов

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ
Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности.
Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение.
В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране.
Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Арт	REF.P1022			
Размер	Универсальный			
Отметка №	1	2	3	4
Окружность предплечья (cm)	20	25	30	40
цвет	черный			

Двусторонний - **A**= Указатель для выравнивания отметок

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ
- Не отбеливать
- не подвергать химической чистке
- не гладить
- не сушить в сушилке
- Инструкции по мойке: Снять прижимы. Вымыть ремешок, прижим и оболочку холодного прижима вручную теплой водой (макс. 30°C) и мылом с нейтральным pH; аккуратно ополоснуть. Дать высохнуть вдали от источников тепла.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ПОКАЗАНИЯ
- Эпикондилит и эпитрохлеит или "локоть гольфиста" в острой или хронической стадии
- Мышечные контрактуры
- Предотвращение воспалительных процессов при занятиях спортом

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
На данный момент противопоказания не известны.

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ
- Многофункциональный ремешок с 2 типами съемных прижимных лапок: один противоскользящий для сжатия, другой для холодовой терапии.
- Система контроля давления с помощью дозированной резинки
- Противоопозиционный клапан для лучшего распределения давления в зоне напротив прижима
- Сердечник из гибкого полимерного материала, покрытого мягким бархатом.
- Нескользящий материал при контакте с кожей (прижим и противодействие)
- Регулировка длины ремня с помощью практичной Y-образной липучки Velcro®.
- Застежка-липучка®

ПРОЦЕДУРА ПЕРВОГО НАДЕВАНИЯ, ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ВРАЧА / СПЕЦИАЛИСТА
1 Поместите прижим или холодный прижим в предназначенную для этого область (рис. A/B).
2 Расширьте ремешок (не вытаскивая его из кольца) и наденьте его (продев в него руку и подняв его вдоль руки) (рис. C).
3 Расположите его на 3 или 4 пальца ниже надмышелка (рис. D) и поверните его так, чтобы прижим оказался расположен по линии с разгибающими мышцами руки (рис. E).
4 Расстегните застежку на липучках Velcro® и затяните ремешок, натягивая его до тех пор, пока не появится белая линия внутри кольца (связанного с резинкой) (рис. F).
5 При необходимости, снимите ремешок, чтобы отрегулировать его длину: (рис. G/H)
a - Снимите Y-образную застежку на липучках Velcro®;
b - Отрежьте лишнюю часть;
c - Верните на место Y-образную застежку на лип чучках Velcro®.
6 Снова наденьте ремешок и повторите действия, описанные в пунктах 2 - 4, затем застегните ремешок на липучках Velcro® (рис. I).
7 Проверьте, чтобы прижим находился в правильном положении (пункт 3).
8 В случае если это окажется затруднительным, возникнет онемение, нужно будет слегка слабить натяжение застежки.

ПОСЛЕДУЮЩИЕ НАДЕВАНИЯ
1 Расширьте ремешок (не вытаскивая его из кольца) и наденьте его (продев в него руку и подняв его вдоль руки (рис. C).
2 Расположите его на 3 или 4 пальца ниже надмышелка (рис. D) и поверните его так, чтобы прижим оказался расположен по линии с разгибающими мышцами руки (рис. E).
3 Расстегните застежку на липучках Velcro® и затяните ремешок, натягивая его до тех пор, пока не появится белая линия внутри кольца (связанного с резинкой) (рис. F).
4 Застегните ремешок с помощью застежки на липучках Velcro® (рис. I).
5 Проверьте, чтобы прижим находился в правильном положении (пункт 2).
6 В случае если это окажется затруднительным, возникнет онемение, нужно будет слегка слабить натяжение застежки.
7 Извлеките пакетик с гелем из его велюровой оболочки.
8 Положите его в морозильную камеру хотя бы за два-три часа до применения. (Примечание: НЕ кладите в морозильную камеру велюровую оболочку).
9 Для применения вложите пакетик с гелем в велюровую оболочку (рис. L).
10 Вложите гель с оболочкой вместо прижима, используемого во время физической активности (рис. M).
11 Наденьте ремешок в том же порядке, что и при осуществлении физической деятельности, стараясь, чтобы гель располагался именно там, где ранее был прижим.
12 Носите его в течении времени, предписанного врачом.